

# Lieder und Gesänge

(Songs and Ballads)

für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte.

No. 1	<b>BOHM, CARL</b> , „O lass mich Dir in's Auge“	Mk.
2.	— Abendlied: „O schlüss' in Dein Gebet mich“	— 80
3.	— Nachtreise: „Ich rollt' in's Nast're Land“	— 80
4.	— Ständchen: „In dem Himmel ruht die Erde“	— 80
5.	— Waldlied: „Im Wald, im grünen Walde“	— 1
6.	— Trinklied: „Füllt mir das Trinkhorn“	— 80
7.	— Deine blauen Augen: „In die Augen“	— 1
8.	— Liebesglück — (Amor beato), Walzer- Arie: „Oh welche Lust — Oh qual placiert“	— 1,50
9.	— Traum am Meer: „Ich sass am Ufer“	— 80
10.	— Meine einzige Wonne	— 80
11.	— Frühlingsnacht — (Anight in spring): „Es spielen leise die Blüthen — The linden flowers softly swaying“	— 1
12.	— Was hab' ich arme Dirn' ge- than? — („Ah me, poor maid, what have I done?“)	— 1
13.	— Der Schwur — (The vow): „Zum Häns- chen sprach das Gretchen — Said Susan Lee to Johnny“	— 1
14.	— Das letzte Kännchen — (The par- ting cup): „Gieb mir, trautes Aennchen — Pour a brimming measure“	— 1
15.	— Bitte — (Entreaty): „Liebster Schatz, I bitt' di schön — Sweetheart dear, I pray you true“	— 80
16.	— Verlassen — (Forsaken): „Verlassen bin i, wie a Stein — Forsaken am I like a stone“	— 1
17.	— Orakel — (The oracle): „Eine Frage quält mich bass — There's a question troubles me“	— 1
18.	— Lacrimae Christi: „Es war in alten Zei- ten — There lived in times quite olden“	— 1
19.	— Märznacht — (A march night): „Horch, wie der Sturm — Hark, how the storm“	— 1
20.	— Frühlings-Zeit — (tis springtime): „Die Schwalbe klopft an's Fensterlein — A swallow at the window sings“	— 1
21.	— Der Waldteufel — (The demons of the wood): „Kind! geh' nicht allein — Oh, go not alone“	— 1
22.	— Waldtraut's Lied — (Waldtraut's song): „Ich ging im Wald — I went this wood- land“	— 80
23.	— Dass Gott dich behüt' — (God guard thee): „Du Michelnde Dirne — O smiling maiden“	— 1
24.	— Verbotener Weg — (Forbidden- tryst): „Hansel, du böser du — Hansel, thou re- guish sprite“	— 1
25.	— Im Grase thaut's — („In dewy grass“)	— 1
26.	— Alle Blumen möcht' ich binden — („Ev'ry flower would I find thee“)	— 1
27.	— Lange nachher — („Long, long after“)	— 1
28.	— Dein — („Thine only“)	— 1
29.	— Der Schmetterling — („Aye But- terfly“)	— 1
30.	— Es muss was Wunderbares sein — („It must be wondrous fair“)	— 80
31.	— Mädelnlied — (Maiden Lore)	— 1
32.	— Was i hab'! — („What I have!“)	— 1
33.	— Schwarzwaldblümchen — (A flo- wer from the black-forest)	— 1
34.	— Einst im Mai — („Once in may“)	— 1
35.	— Ueber's Jahr! — („In one year“)	— 1
36.	— Wunsch — (Wishes)	— 1
37.	— Herz, mein Herz! — („Heart, my heart!“)	— 1
38.	— Rath' einmal! — („A Riddle!“)	— 1
39.	— Das Echo — (The Echo)	— 1
40.	— Wollt' er nur fragen! — („Jamie, come try me!“)	— 1
41.	— Die Antwort — (The Answer)	— 1
42.	— Rothe Wangen — („Rosey Blushes“)	— 1
43.	— Auf der Halde — („O'er the Heather“)	— 1
44.	— Luftschloss — (A Castle in the Air)	— 1
45.	— Fröhliche Armuth — (Merry Poverty)	— 1
46.	— Kurze Rast — (A short Rest)	— 1
47.	— Still wie die Nacht	— 1
48.	— So du hast ein Schlüsselein	— 1
49.	— Ach, wär's doch so!	— 1
49a.	— Ein ernstes Wort	— 1

No. 49b.	<b>BOHM, CARL</b> , „Auf der Wacht“	Mk.
49c.	Gianetta — Italienische Serenade	— 1
49d.	Träume	— 1
49e.	„O könnt' ich singen wie die Nachtigall“	— 1
49f.	„Lieb' Seelchen lass' das Frägen!“	— 1
49g.	„Einst sang ich den Mädeln“	— 1
49h.	„s' Zuschau'n“	— 1
50.	<b>BRUCH, MAX</b> , Frage — (Question): „Lieb- liches Kind — Oh, happy child“	— 1
51.	Serenade „Wenn dich die Sorgen — When of the dullround“	— 1
52.	Ungarisch — (Hungarian Dirge)	— 1
53.	<b>DVORÁK, ANTON</b> , Blumendentung — (Flowerly omens) (Op. 6 No. 3): „Pflanze die Wünsche deiner Seele! — I will my heart's fond wishes plant“	— 60
54.	Das Sträusschen — (The flowery message) (Op. 7 No. 1): „Wehet ein Lüft- chen — Tenderly bloweth a breeze“	— 1,50
55.	Als die alte Mutter (Aus Op. 55): — („Songs my mother taught“)	— 1,50
56.	Gute Nacht, Mägdelein — (Aus Op. 73 No. 1). („Good night“)	— 1,50
57.	Die Mäherin — (Aus Op. 73 No. 2) (The Mower): „Nah' bei Temesvar — Down in Temesvar“	— 1,50
58.	Lasst mich allein — (Op. 82 No. 1)	— 1
59.	Die Stickerin — (Op. 82 No. 2)	— 1
60.	Frühling — (Op. 82 No. 3)	— 1
61.	Am Bach — (Op. 82 No. 4)	— 80
62.	d'EXAUDET, Le célèbre Menuetto (1745)	— 1
63.	<b>FUCHS, ROBERT</b> , Seliger Tod. — (Op. 41 No. 1)	— 80
64.	Liebesglaube: „Dort droben in den Ster- nen“ — (Op. 41 No. 2)	— 80
65.	Nächtliche Pfade: „In den Blumen regt sich's leise“ — (Op. 41 No. 3)	— 80
66.	<b>HAYDN, JOS.</b> , Schäferlied: „Stets sagt die Mutter — My mother bids me“	— 1
67.	<b>HENSCHEL, GEORG</b> , Junger Wunsch — (Youthful wish): „Viel schöne Blumen — Many a fair flower“ — (Op. 27 No. 1)	— 80
68.	Ich habe mein Feinsliebchen so lange nicht gesehn' (Op. 29 No. 4)	— 60
69.	Der Kosackin Wiegenlied	— 1,50
70.	<b>HEUBERGER, RICH.</b> , „Ich sprach nur ein wenig“ — (Op. 31 No. 3)	— 80
71.	Morgenständchen — (Op. 31 No. 4)	— 1,50
72.	Herzensbeklemmung — (Op. 31 No. 5)	— 1,50
73.	Fasse Muth — („Take Courage“) — (Op. 34 No. 1)	— 1
74.	In den Beeren — („Mid the berries“) — (Op. 34 No. 2)	— 1
75.	Der Liebste schläft — („My lover sleeps“) — (Op. 34 No. 3)	— 1
76.	<b>HILLER, FERDINAND</b> , Mein Herz ist im Hochland — (My hearts in the Highland)	— 1
77.	<b>JOACHIM, AMALIE</b> , 6 schwedische Lieder	— 2
78.	<b>LACHNER, VINCENZ</b> , Frühlings- Erwachen — (Op. 58 No. 1)	— 1
79.	<b>LINDBLAD, A. F.</b> , Der Schlotfeger- bub: „Hu, hu, mich frieret“	— 50
80.	Auf dem Berge: „Hier auf dieser Höhe“	— 50
81.	Die Hochzeitsfahrt (Ballade): „Sonne versinkt, leuchtet und blinkt“	— 1
82.	Der Wald am Aarensee: „Am Aaren- see da rauschet“	— 50
83.	Etwas? Ja, ja!: „Wie mag das Land wohl heißen?“	— 50
84.	Warnung: „Sieh die Maiglöckchen klein“	— 50
85.	<b>PRESSEL, GUSTAV</b> , Ich sah den Wald sich färben	— 80
86.	Wenn sich zwei Herzen schel- den	— 50
87.	Mei Mueter mag mi net	— 50

No. 88.	<b>PRESSEL, GUSTAV</b> , An der Weser: „Hier hab' ich so manches lieb' Mal“	Mk.
89.	Weil' auf mir, du dunkles Auge	— 1,50
90.	Bevor und so lang	— 50
91.	Ein Stündlein wohl vor Tag	— 1
92.	<b>PROCHÁZKA, LUDWIG</b> , Dein Auge (Irish): „Erin! dein Auge so innig beseelt“	— 80
93.	Verzweiflung (Ungarisch): „Trug man dich hinaus“ — Despair: „If they bore thee forth“	— 1
94.	Verrathen (Kleinrussisch): „Welle heller Mond nicht scheinen“	— 80
95.	Vergeblicher Versuch (Mährisch): „Nach Feinliebchens Hof“	— 80
96.	Besorgniss (Böhmisches): „Dacht' ich nicht, lieb' Vater“ — Timid: „Had I thought dear father“	— 1,50
97.	Klage und Bitte (Sicilianisch): „Um dich Geliebte du“	— 1
98.	Der Kuckuck als Liebesbote (Schlesisch): „Kuckuck auf dem Zaune sass“	— 80
99.	Enträuscht (Slovakisch): „Rauscht's wie bange Träume“	— 1
100.	Nachtigall (Barnesisch): „Nachtigall dort im Schatten“	— 1
101.	Das Vöglein (Mährisch): „Winter naht, o Vöglein sprich“	— 50
102.	O werde mein! (Alt-Englisch): „Mein Heim, ach das hab' ich“	— 1
103.	Frühlingsrosen (Sicilianisch): „Rosen behaut die Blättchen“	— 1,50
104.	Mir ist ein schönsz braunsz meg- delein (Altdeutsch)	— 1
105.	Getrennt, aber wie schwer (Schle- sisch): „Ich will mich umschauen“	— 80
106.	Heimlich (Slovakisch): „Still nur kein Ge- räusch gemacht“	— 1
107.	Maria (Ungarisch): „Maria! Augstein, die süssen“ — Marie: „Marie, with thine eyes so sweet“	— 1
108.	Aufrichtig (Böhmisches): „Hättest, Mädchen, hundert Schafe“ — Frankly: „Had' st thou, maiden“	— 1
109.	Sonst und jetzt (Wallisisch): „Jung, als ich's war“ — Then and now: „When I was young“	— 1
110.	Liebesduett (Altfranzös. Menuett): „Innig lieb' ich dich“	— 80
111.	Das arme Schätzchen (Schlesisch): „Auf dieser Welt hab' ich keln' Freud“	— 1
112.	Verschmäht (Böhmisches): „Kuckuck ruft im Waldgeheg“ — Rejected: „Cuckoo calls in woodland“	— 80
113.	Die Herbrandstifterin (Ungarisch): „Mein Weib als Röslein hold“	— 1
114.	Mädchenlist (Schlesisch): „Es war ein häbsches Mädchen“	— 1,50
115.	Vergeltung (Slovakisch): „Mähte Gras 'ne liebliche Maig“	— 1
116.	Jung Maienmond (Irish): „Jung Maien- mond am Himmel glüht“	— 1
117.	Die drei Prinzessinnen (aus der Franche-Comté): „Wo lieb' Vater weile“	— 1
118.	Die Schäferin (Schlesisch): „Es hütet ein Dirnchen“	— 1
119.	Erinnerung (Schottisch): „Oft tief in stiller Nacht“ — Memory: „Oft in the stilly night“	— 60
120.	Klage (Schwedisch): „Als ich ein kleines Kind“	— 1
121.	Altfranzösisches Tanzlied: „ich war ein junges Ding“	— 1
122.	<b>ROEDER, MARTIN</b> , Der kluge Peter — Clever Peter	— 1
123.	Der kleine Hans — (Little Hans)	— 1,50
124.	Frau Nachtigall — (Dame Nightingale)	— 1
125.	<b>SCHMIDT, HANS</b> , Der Jäger — (The hunter)	— 1
126.	Dem Kind zur Nacht — (Childs evening song)	— 1
127.	<b>SCHOLZ, BERNHARD</b> , Frühling- Liebster: „Komm im Glanze — Come in splendour“	— 80
128.	<b>WENDEL, F.</b> , Frühlingslied: „Wenn der Frühling auf die Berge steigt“	— 1
129.	<b>WEYRAUCH, A. H.</b> , Der Liebste — (My love): „Der Liebste hat mir Leben ein- gehauht — My love hath breath'd my being into life“	— 1

**Lieder-Album der Frau Amalie Joachim, 2 Bände à 4 Mark.**

Enthaltend über 50 Lieder von Brahms, Bruch, Schumann etc.

Edited by O. B. Boize.

Verlag und Eigenthum für alle Länder von N. Simrock in Berlin.

Entered according to Act of Congress in the year 1890 by O. B. Boize of York in the office of the Librarian of Congress at Washington D. C.

Ausgabe für hohe Stimme.

8632 a

Ausgabe für tiefe Stimme.

Selene Weiland



Die Antwort.

---

Mei Bua hat a Lied'le,  
Gar a herzig's auf mi gemacht,  
Und das hat er mi zugesteckt  
Beim Fensterln in der Nacht.

Stand geschrieben: „Liebstes Dirndl,  
Bist mei Freud' in Glück und Noth,  
Und wann d' mi nit zu leid thät'st  
I küssst' di zu Tod!“

Hab's wohl zehnmal gelesen  
Und ans Herze gedrückt  
Und hab' auch mein' Antwort  
Ihm gleich d'rauf geschickt.

Hab' geschrieben: „Nun das Küssen,  
Ja, das ist doch grad' kei' Sünd'  
Und du brauchst di nit zu fürchten,  
I sterb' nit so geschwind!“

The answer.

---

*My lad did a ditty  
So dear, to me indite,  
And it came, ah so slyly too,  
By lover in the night.*

*So,—t is written: „Darling lassie,  
Thou 'rt my joy while I have breath,  
And if 't were not a pity,  
I'd kiss thee to death!“*

*Now 't is read ten times over,  
To my heart fondly pressed,  
And I have my answer  
To him just expressed.*

*I have written: „Laddie, kissing,  
Is no great sin, that I see,  
And you need not fear,—now really,  
That sort of death for me!“*



# Die Antwort.

The answer.

Lied im Volkston... Bavarian Folk-song.

(Text Eigenthum der Verlagshandlung.)

English version by M<sup>rs</sup> John P. Morgan of New-York.

M<sup>rs</sup> Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Carl Bohm, Op. 326. N<sup>o</sup> 24.

Mässig bewegt, im Volkston.

The musical score consists of three staves. The top staff is for the Singstimme (voice) and the bottom two are for the Clavier (piano). The vocal part starts with a short melodic line, followed by lyrics in German and English. The piano part provides harmonic support with chords and rhythmic patterns. The score includes dynamic markings like *poco rit.*, *a tempo*, *mf*, *pp*, and *poco ritard.*. The vocal line continues with lyrics in both languages, and the piano part concludes with a final dynamic marking of *poco ritard.*.

Singstimme.

Clavier.

Mässig bewegt, im Volkston.

Mei Bua hat a  
My lad did a

*poco rit.*

*a tempo*

*mf*

Lied' - le gar a her - zig's auf mi ge - macht und das hat er mi  
dit - ty so dear, to me in - di - te, and it came, ah so

*diminuendo*

*p*

*pp*

*p*

*poco ritard.*

zu - ge - steckt beim Fen - sterl'n in der Nacht, beim Fen - sterl'n in der  
sly - ly too, by lov - er in the night, by lov - er and by

*p*

*poco ritard.*

*in tempo*

etwas bewegter.  
*cresc.*

*f*

*rit. in tempo*

zehn - mal ge - le - sen und an's Her - ze ge - drückt, und hab' auch mein'  
 read ten times ov - er, to my heart fond - ly pressed, and I have my

Antwort ihm gleich drauf ge - schickt. Hab' ge - schrieben: „Nun das Küs - sen, ja das  
 ans - ner to him just ex - pressed. I have writ - ten: „Lad-die, kiss - ing, is no

ist doch grad' kei Sünd', und du brauchst di nit zu fürch - ten, i sterb' nit so ge -  
 great sin, that I see, and you need not fear,— now real - ly, that sort of death for

schwind, und du brauchst di nit zu fürch - ten, i sterb' nit so ge - schwind.“  
 me, and you need not fear,— now real - ly, that sort of death for me.“



Verlag von N. Simrock in Berlin.

## Pianoforte-Albums.

**Salon-Album.** 4 Bände à Mk 1,50.

(Jeder Band enthält 10 der beliebtesten und renommirtesten Clavierstücke.)

## Lieder-Albums.

**Brahms, Johannes,** Lieder-Album (*Ausgewählte Lieder*). Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme. 2 Bände à Mk 3 – (*Die Sammlung wird fortgesetzt.*)

**Bohm, Carl,** Lieder-Album. Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme. 2 Bände à Mk 1,50 (*Die Sammlung wird fortgesetzt.*)

**Dvořák, Anton,** Op. 32, Album. Klänge aus Mähren. 13 Duette für Sopran und Alt. Mk 4,50

**idem,** Liebeslieder-Album. Mk 3 –

**Hanslick-Album,** Lieder aus der Jugendzeit. Mk 4,50

**Joachim, Amalie,** Lieder-Album. 52 ausgewählte Lieder (*von Brahms, Bruch, Dvořák, Hentschel etc.*). 2 Bände à Mk 4 –

**Lindblad-Album,** 42 schwedische Lieder. Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme, à Mk 2 –